

中国古典文学荟萃

文心雕龙^上

[梁]刘勰 著 （文白）



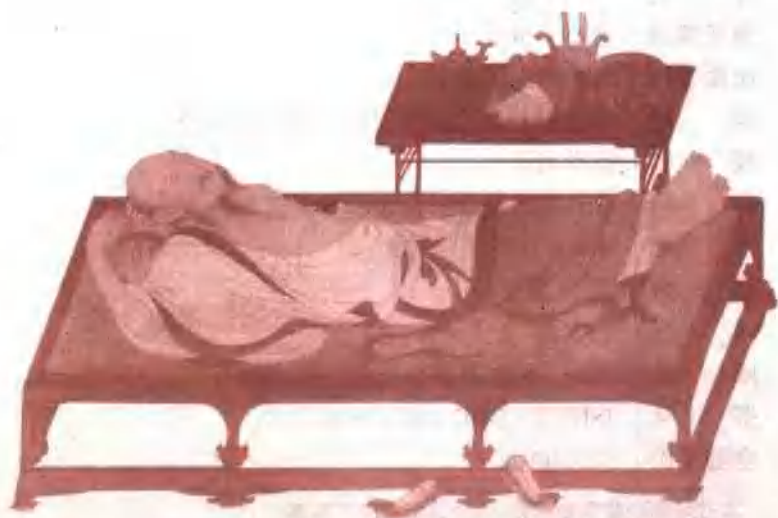
北京燕山出版社

中国古典文学荟萃

「文心雕龙」

〔梁〕刘勰著（文白）

（上）



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国古典文学荟萃 / 古敏主编. —北京:北京燕山出版社, 2001. 10

ISBN 7-5402-1418-X

I. 中... II. 古... III. 词(文学) - 作品集 - 中国 - 古代 IV. I 222. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 064878 号

书 名	中国古典文学荟萃(共 21 册)
作 者	文心雕龙(上、下册) (梁)刘勰
责任编辑	里功 贵群
出版发行	北京燕山出版社
地 址	北京市东城区府学胡同 36 号(100007)
经 销	新华书店
印 刷	秦皇岛市晨欣彩色印刷有限责任公司
开 本	850 × 1168 1/32
字 数	3054 千字
印 张	212. 5
版 次	2001 年 11 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5402-1418-X
全套定价	320. 00 元

本书如有印装质量问题,请直接与印刷厂联系

「清照词」

「纳兰词」

「豪放词」

「六一词」

「清真词」

「花间词」

「文心雕龙」

「随园诗话」

「容斋随笔」

「徐霞客游记」

「梦溪笔谈」



出版前言

我们在编定《中国古代文化集成》、《中国古代精典集粹》、《中国古典文学荟萃》的丛书时，大胆冲破了传统的经部只能是经部而不能间于史部或子部的分类方法，在形式上做了相应的调整，将史部和子部荟萃为一套，将集部、尺牍类各为一套。而各套丛书中，又均是帙牒盈积的中国古典文学宝库中的精华，它可使广大读者开阔眼界，多方位、多角度地了解中华民族源远流长、内容宏富的传统文化，收到以一当十，窥一斑见全豹的效果，极具收藏之价值。

我国的古代文化典籍，由于时代的变化，经典的古奥，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀的文化遗产，便于广大读者的阅读，我们对一些极其艰涩精辟的原著与译注做了一定的增减与梳理，并从注释到译文无不博取了历代学者呕心沥血的研究成果。我们相信这套丛书出版之后定会受到广大读者的欢迎，并在学习古典文学方面大有裨益。使读者随之俯仰，叹为观止。

现借此付梓出版之际，特向业已作古的训诂学家和传承中华古典文化精神的译注者暨为本丛书指点迷津的出版社相关人士，谨致以最深挚的谢意。

这套丛书倘有不妥之处敬希方家不吝赐教，以期再版时加以修正。

2001. 8

序

刘勰的《文心雕龙》一书在极其复杂的社会背景下，提出了文学在历史与现实中的全部思想：“故思理为妙，神与物游。神居胸臆，而老气统其关键。”强调虞舜以来的言志。

统观《文心雕龙》，其所涉及的问题皆以骈体文式的论说。为了把这部《文心雕龙》一书推荐给广大读者，我们当然有责任梳理其行文苦涩及其文学的障碍。特编辑出版此书。

经典就是经典。我们在原有前人译注基础上，作了更加详尽的解释。读者自然从中会有深刻的领悟。

2001. 8

目 录

出版前言	(1)
序	(2)
第一章 原道	(1)
第二章 征圣	(11)
第三章 宗经	(19)
第四章 正纬	(29)
第五章 辨骚	(38)
第六章 明诗	(52)
第七章 乐府	(67)
第八章 诠赋	(80)
第九章 颂赞	(92)
第十章 祝盟	(104)
第十一章 铭箴	(117)
第十二章 诔碑	(130)
第十三章 哀弔	(141)
第十四章 杂文	(152)
第十五章 谐隐	(164)
第十六章 史传	(175)
第十七章 诸子	(195)
第十八章 论说	(209)
第十九章 诏策	(226)

第二十章	檄移·····	(240)
第二十一章	封禅·····	(250)
第二十二章	培章表·····	(258)
第二十三章	奏启·····	(265)
第二十四章	议对·····	(273)
第二十五章	书记·····	(282)

第一章 原道

【原文】

文之为德也^①，大矣；与天地并生者，何哉？夫玄黄色杂^②，方圆体分^③，日月迭璧^④，以垂丽天之象^⑤；山川焕绮^⑥，以铺理地之形^⑦；此盖道之文也^⑧。仰观吐曜^⑨，俯察含章^⑩；高卑定位^⑪，故两仪既生矣^⑫。惟人参之，性灵所钟^⑬，是谓三才^⑭。为五行之秀^⑮，实天地之心^⑯。心生而言立，言立而文明，自然之道也。傍及万品，动植皆文。龙凤以藻绘呈瑞^⑰，虎豹以炳蔚凝姿^⑱。云霞雕色，有逾画工之妙^⑲；草木贲华^⑳，无待锦匠之奇^㉑。夫岂外饰，盖自然耳。至于林籁结响^㉒，调如竽瑟^㉓；泉石激韵，和若球铎^㉔。故形立则章成矣，声发则文生矣^㉕。夫以无识之物，郁然有彩^㉖；有心之器，其无文欤^㉗？

【注释】

①文：《文心雕龙》全书中单独用“文”字共三百三十七处，刘勰用这个字来指文学或文章，但有时也用来指广义的文化、学术；有时指作品的修词、藻饰；有时则指一切事物的花纹、彩色。我们将根据其不同的用意作不同的译注。第一句中的“文”字是泛指，包含一切广义狭义在内。德：这里指文所独有的特点、意义。

②玄黄：指天地。玄：黑赤色，天的颜色。黄：地的颜色。色杂：指天地来分时的情形。

③方圆：古代曾有人认为天是圆的，地是方的，这里指天

地。

④璧：圆形的玉。

⑤垂：传布。这里是表现的意思。丽：附着，指日月附着在天上。

⑥焕：有光彩。绮：一种有花纹的丝织品。

⑦铺：陈列。理：整理得有条有理。

⑧道之文：即“自然之道之文”。“道”就是下文说的“自然之道”，指万物自然具有的规律。“道之文”就是自然规律形成的文。

⑨吐曜(yào 耀)：发出光采。指天上的景象。曜：光明照耀。

⑩含章：蕴藏着美。指地上的风光。章：文采。

⑪卑：低。

⑫两仪：天地。古人认为天和地是构成宇宙的两种基本物体。

⑬性灵：指人的智慧。钟：积聚。

⑭三才：《周易·系辞下》中称天道、地道、人道为三才，后用以泛指天、地、人。

⑮五行：水、火、木、金、土，古代认为这是构成物质的五种基本元素。

⑯天地之心：《礼记·礼运》中说，人是“天地之心”，意指处于天地之间的人，犹如人体中的心，是起主宰作用的重要机构。

⑰藻绘：美丽的外貌。藻：文彩。绘：彩画。

⑱炳蔚：指光彩动人的形式。炳：光亮。蔚：繁盛。凝：聚集，凝结。

⑲逾：超过。

⑳贲(bì)：装饰。华：即“花”。

②锦匠：织锦的工匠。奇：指美化、加工。

③籁 (lài 赖)：孔窍所发的声音。

④竽 (yú 于)：笙一类的簧乐器，有三十六簧。瑟 (sè 色)：类似琴的一种弦乐器，有五十弦或二十五弦。

⑤球：玉磬。镗 (huāng)：钟声。

⑥文：这里指“声”的“文”，即节奏音韵之美。

⑦郁然：草木茂盛。这里形容文彩之盛。

⑧欤：句末助词，表示疑问或惊叹。

【译文】

文的意义很重大。它和天地与之俱生，为什么这样说呢？从宇宙混沌到天地分明，出现了两块圆玉似的日月，显示出天上光辉灿烂的景象；同时，山河的焕发与绮丽，也展示了地理分明的情形。这些都是自然规律产生的文彩。天上看到光辉的景象，地上看到绚丽的风光；天地确定了高和低的位置，构成了宇宙间的两种主体。再加上性灵积聚着的人，便称为天地人这“三才”。人是金、木、水、火、土这五行之灵秀，也是天地之灵长；之核心。人的心灵丰富因而产生出语言来；有了语言，就会有文章，这是自然的道理。人以外其他事物，无论是动物或植物，也都有文彩。龙和凤以美丽的鳞羽，表现出吉祥的征兆；虎和豹以动人的皮毛，而构成壮丽的雄姿。云霞的彩色，比画师的点染还美妙；草木的花朵，也并不依靠匠人来加工。这些都不是外加的装饰，而是它们本身自然形成的。还有林木的孔窍因风而发出声响，好像竽瑟和鸣；泉流石上激起的音韵，好像磬钟齐奏。所以，只要有形体就会有文彩，有声音就会有节奏。这些没有意识的东西，都有浓郁的文采；那么富有智慧的人，怎能没有文章呢？

【原文】

人文之元^①，肇自太极^②。幽赞神明^③，《易》象惟先^④。庖

牺画其始^⑤，仲尼翼其终^⑥；而《乾》、《坤》两位^⑦，独制《文言》^⑧。言之文也，天地之心哉^⑨！若乃河图孕乎八卦^⑩，洛书韞乎九畴^⑪；玉版金縢之实^⑫，丹文绿牒之华^⑬；谁其尸之^⑭？亦神理而已^⑮。自鸟迹代绳^⑯，文字始炳^⑰；炎、皞遗事^⑱，纪在《三坟》^⑲；而年世渺邈^⑳，声采靡追^㉑。唐、虞文章，则焕乎始盛^㉒。元首载歌^㉓，既发吟咏之志；益、稷陈谟^㉔，亦垂敷奏之风^㉕。夏后氏兴^㉖，业峻鸿绩^㉗；九序惟歌^㉘，勋德弥缙^㉙。逮及商、周，文胜其质^㉚；《雅》、《颂》所被^㉛，英华日新^㉜。文王患忧^㉝，《繇辞》炳曜^㉞；符采复隐^㉟，精义坚深。重以公旦多材^㊱，振其徽烈^㊲，剏《诗》绎《颂》^㊳，斧藻群言^㊴。至夫子继圣，独秀前哲^㊵；熔钩《六经》^㊶，必金声而玉振^㊷；雕琢情性，组织辞令^㊸；木铎起而千里应^㊹，席珍流而万世响^㊺；写天地之辉光，晓生民之耳目矣。

【注释】

①元：始。

②肇(zhào)：开始。太极：《周易·系辞上》用以指天地混沌的时候。

③幽：深。赞：明，陈说。神明：指精微神妙的事物。

④《易》象：《易经》的卦象，即说明每卦吉凶的文句。

⑤庖牺：伏羲、也写作伏牺，传说中的三皇之一。《周易·系辞下》中说庖牺氏“始作八卦”。

⑥仲尼：孔子的字。翼：相传孔子为了阐明《易经》的道理，曾写了《彖(tuàn)辞》上下、《象辞》上下、《系辞》上下、《文言》、《说卦》、《序卦》和《杂卦》，共十篇，称为《十翼》。

⑦《乾》、《坤》：《易经》中的两卦。

⑧《文言》：是对《乾》、《坤》二卦的解释。刘勰认为是对《乾》、《坤》二卦的文饰。

⑨天地之心：这和上面说的“天地之心”不同，是取《易经·复卦》中“复其见天地之心乎”的意思。“心”是本性，指天地有文，是其本来就有的特点。

⑩河图：相传伏羲时黄河中有龙献出图来。

⑪洛书：相传洛水中有龟献出书来。韞(yùn)：藏在里边。九畴(chóu 仇)：九类，指治理天下的各类大法。相传天曾赐给夏禹大法九畴(见《尚书·洪范》)。

⑫玉版：王嘉《拾遗记》说，尧在水边得到玉版，上有天地图形。缕(lǚ 漏)：雕刻。

⑬丹文绿牒(dié 碟)：《尚书中候握河纪》中说，黄帝时黄河出图，洛水出书，是“赤文绿字”。牒：竹简。

⑭尸：作主的意思。

⑮神理：自然之理。这个词除本篇用过三次外，《正纬》、《明诗》、《情采》、《丽辞》诸篇也曾用过。总起来看，这个词的用意和刘勰主张的“自然之道”有关。刘勰认为自然之道比较深奥，只有圣人才能掌握，所以称之为神理。

⑯鸟迹代绳：相传太古时候，大家结绳而治；后来苍颉(jié 节)看见鸟兽足迹，得到启发，因而创造文字(见《周易·系辞下》、许慎《说文解字序》)。

⑰炳：明。这里指文字的作用日益显著。

⑱炎：炎帝神农。皞(hào)：太皞伏羲。

⑲《三坟》：传为伏羲、神农、黄帝三皇时的书。坟：大道。

⑳渺邈(miǎo)：久远。

㉑声采：文章的音节文采，这里就指文章本身。靡：没有，不能。

㉒焕：光彩，这里形容文章的兴盛。

㉓元首：指舜。歌：传为舜作的歌，见《尚书·益稷》。

㉔益、稷(jì)：舜的二臣，伯益和后稷。谟(mó 磨)：计

谋，谋议。

②敷奏：指臣下对君主提出建议。

③夏后：禹即天子位，国号夏后。

④业、绩：均指事功。峻：高。鸿：大。

⑤九序：指治理天下的各种工作都有了秩序。

⑥勋：功。舞（nù入）：繁盛。

⑦文胜其质：指商周时期的作品比以前有所发展。文：文彩丰富。质：简单朴素。

⑧被：及。这里指影响所及。

⑨英华：即精华。

⑩文王：周文王。患忧：周文王为西伯时，曾被殷纣王囚于羑（yǒu）里（今河南汤阴县）。

⑪《繇（zhòu）辞》：指《易经》中的《卦辞》和《爻辞》，相传是周文王被囚于羑里时所作。炳曜：发出光采，形容《繇辞》的写成。

⑫符采：玉的横纹。这里借指作品的文采。复隐：指含蓄地表达丰富的内容。张戒《岁寒堂诗话》卷上引《文心雕龙·隐秀》佚文：“情在词外曰隐。”复：重复，指内容的深刻丰富。《隐秀》篇说：“隐以复意为工。”

⑬公旦：周公名旦。

⑭振：振兴，发扬。徽：美。烈：功业。

⑮副（zhì）：即“制”，有创作的意思。辑：即“辑”。

⑯斧藻：斧削藻饰，意为修改加工。

⑰前哲：前代贤人。

⑱熔钧：指对古书的整理。熔：铸器的模子。钧：造瓦的转轮。《六经》：《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》六种儒家经典。

④金声玉振：《孟子·万章下》说：“孔子之谓集大成。集大成也者，金声而玉振之也。”金声：钟的声音。玉振：指磬声振杨。这是以音乐上集钟磬声音的大成，来比喻孔子能集一切圣贤的大成。

⑤辞令：动听的语言。

⑥木铎（duó）：古代施政教时用的器具，这里借指孔子所施的教化。铎：大铃。

⑦席珍：《礼记·儒行》载孔子的话“儒有席上之珍以待聘”，意为儒者从容席上，有珍贵的道德学问来供别人请教。席：坐具。这里措施教者的讲席。

【译文】

人类文化的开端，始于宇宙浑沌的时候。能够深刻地阐明神秘微妙的道理的，最早是《易经》中的卦象。伏羲首先画了八卦，孔子最后写了《十翼》；而对《乾》、《坤》两卦，孔子特地写了《文言》。可见言论必须有文彩，这是宇宙的基本精神！至于黄河有龙献图，从而产生出八卦；洛水有龟献书，从而酝酿出“九畴”；还有玉版上刻了金字，绿简上写着红字等有实有华的东西出现，这些是谁主持的呢？也不过是自然之理罢了。自从用鸟迹般的古字代替了结绳记事的方法，文字的作用便发挥起来。神农、伏羲的事迹，记载在《三坟》里边；但是由于年代久远，有些文章就无法追究了。唐尧、虞舜的时候，作品越来越多。大舜作歌，已是抒写自己的情志了；伯益和后稷的建议，也下开章奏的风气。夏朝兴起，事业宏伟，各种作业都上了轨道，受到歌颂，功德也更加巨大。到了商代和周代，文章逐渐发展；由于《诗经》的影响所及，好作品逐日增新。周文王被殷帝拘留的时候，写成了《易经》的《卦爻（yáo）辞》；它如玉石的花纹，含蓄而丰富；精确的内容，坚实而深刻。后来周公多才多艺，继续文王的事业，他自己写诗，并辑录《周颂》，对各种作品进行修

改润色。到了孔子，继承过去的圣人，却又超过了他们。他整理《六经》，正如在音乐上集各种乐器声音之大成似的。他提炼自己的思想感情，写成美妙的文字；他的教化可以远及千里之外，他的道德学问可以流传到万代之后。他写下天地间的光辉事物，启发了世人的聪明才智。

【原文】

爰自风姓^①，暨于孔氏^②，玄圣创典^③，素王述训^④；莫不原道心以数章^⑤，研神理而设教。取象乎河洛^⑥，问数乎蓍龟^⑦，观天文以极变^⑧，察人文以成化^⑨；然后能经纬区宇^⑩，弥纶彝宪^⑪，发挥事业，彪炳辞义^⑫。故知：道沿圣以垂文，圣因文而明道；旁通而无滞^⑬，日用而不匮^⑭。《易》曰：“鼓天下之动者，存乎辞。”^⑮辞之所以能鼓天下者，乃道之文也。

【注释】

①爰：语首助词。风姓：指伏羲的姓。

②暨：及。

③玄圣：远古的圣人，这里是指伏羲。典：常法，基本法则，指传为伏羲所作的八卦。

④素王：孔子。古代称有帝王之道而无帝王之位的人为素王。

⑤道心：指自然之道的精神。“道心”二字全书用到三次，意全同。

⑥取象：取法。

⑦问数：占卜的意思。数：命运。蓍（shǐ）龟：占卜用的蓍草和龟甲。刘勰既然感到自然之道是深奥的，又把人文追溯到八卦，所以对占卜就不能不给以一定的位置，这正是他思想上的局限。

⑧极：追究到底。

⑨人文：指上文所述各种古籍。化：教化。

⑩经纬：经线和纬线纵横交织。这里指治理。区宇：疆域，这里指国家。

⑪弥纶：补合经纶。这里有综合组织，整理阐明的意思。彝(yí)：永久的、经常的。宪：法度。

⑫彪炳：光采鲜明的意思。彪：虎纹。

⑬滞：停留，不流通。

⑭匱(kuì)：缺乏。

⑮“鼓天下”句：见《周易·系辞上》。辞：指《卦爻辞》，刘勰借指一般的文辞。

【译文】

从伏羲到孔子，前者开创，后者加以发挥，都是根据自然之道的的基本精神来进行著作，钻研精深的道理来从事教育。他们效法河图和洛书，用蓍草和龟甲来占卜，观察天文以穷究各种变化，学习过去著作来完成教化；然后才能治理国家，制定出恒久的根本大法，发展各种事业，使文辞义理发挥巨大的作用。由此可知：自然之道依靠圣人来表达在文章里边，圣人通过文章来阐明自然之道；到处都行得通而没有阻碍，天天可以运用而不觉得贫乏。《周易·系辞》里说：“能够鼓动天下的，主要在于文辞。”文辞之所以能够鼓动天下，就因为它是符合自然之道的原故。

【原文】

赞曰^①：道心惟微^②，神理设教。光采玄圣^③，炳耀仁孝^④。龙图献体，龟书呈貌^⑤；天文斯观^⑥，民胥以效^⑦。

【注释】

①赞：助，明。《文心雕龙》各篇最后都有几句“赞”，用以辅助说明（亦即总括）全篇大意。

②微：精妙。